

Durchführung einer Markterhebung zum Zwecke der direkten Vergabe der Dienstleistung „Grafische Betreuung für den EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“

Anlage 1 zur Durchführung der Markterhebung:

Allgemeine Angaben

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck, eine vorherige Marktkonsultation mit den interessierten Subjekten durchzuführen. Alle Informationen, die in dieser Phase, welche der Vorbereitung des Verhandlungsverfahrens dient, geliefert werden, bilden keinen wesentlichen Bestandteil der Ausschreibung.

Art. 1 Beschreibung der Leistungen

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit, kurz EVTZ, gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Im Jahr 2012 hat der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ ein neues Corporate Design entwickelt. Dies umfasst neben dem neuen Logo u.a. ein Handbuch zur Verwendung des Logos, Vorlagen, Drucksorten sowie die neue Homepage der Europaregion www.europaregion.info.

Der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ hat im Arbeitsprogramm 2018 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Darüber hinaus koordiniert der EVTZ einige interregionale Initiativen der drei Länder, die von diesen umgesetzt und bezahlt werden („koordinierte Projekte“).

Die Begleitung dieser Projekte soll im Corporate

Avvio di una Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio di Assistenza grafica per il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Allegato 1 all'Avvio della Indagine di mercato:

Caratteristiche generali

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati. Tutte le informazioni fornite in questa fase, preparatoria rispetto alla procedura negoziata, non costituiscono parte integrante della procedura stessa.

Art. 1 Descrizione dei servizi

Nell'anno 2011 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

Nell'anno 2012 il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ ha sviluppato un nuovo corporate design che comprende tra l'altro un manuale per l'uso del logo, di facsimili, stampe nonché il nuovo sito dell'Euregio www.europaregion.info.

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ nel suo programma di lavoro 2018 ha elencato iniziative e manifestazioni interregionali proprie, che sono di responsabilità e a carico del GECT („progetti diretti“). Inoltre il GECT coordina diverse iniziative interregionali dei tre territori membri, che da questi vengono attuate e finanziate („progetti coordinati“).

L'accompagnamento di questi progetti deve



Design des EVTZ erfolgen, die graphische Umsetzung von Einladungen, Postern, Urkunden etc. übersteigt jedoch derzeit die hausinternen personellen Ressourcen.

Derzeit ist folgender Aufwand für 2019-2020 absehbar:

- Gestaltung von Broschüren rund um den EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (strategisch-konzeptionelle Begleitung, Umfang entweder 8, 16 oder 24 Seiten; Sprachen DE, IT, ggf. EN; nötigenfalls spezifizieren, ob die Gestaltung einer mehrsprachigen Broschüre oder einer Broschüre in drei Sprachversionen einen preislichen Unterschied macht)
- Adaptierung / Gestaltung von Programmflyern (zweisprachig DE, IT; entweder 4-seitig, 6-seitig, 8-seitig)
- Adaptierung / Gestaltung von Plakaten (zweisprachig DE/IT; je A4, A3; ebenfalls Hinweis, ob ein Preisunterschied zwischen zweisprachigem Plakat und Plakat in zwei Sprachversionen besteht)
- Adaptierung von Urkunden des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ (zweisprachig DE/IT)
- Adaptierung von Vorlagen für Gewinn Gutscheine für verschiedene Euregio-Preise (zweisprachig DE/IT)
- Adaptierung von didaktischen Materialien für Schulen
- Gestaltung von mindestens 6 Abwandlungen des Euregio-Logos
- Gestaltung des Euregio-Jahreskalenders) im Format A3 quer mit Umfang 2 Titelblätter, 2x12 Monatsblätter, einschließlich der Einholung von Druckangeboten und der Druckabwicklung
- Adaptierung von Visitenkarten (pro Person)
- Allenfalls: Gestaltung von Inseraten, Bannern etc.

Da nicht alle Materialien auch gedruckt werden,

avvenire nella veste del corporate design del GECT ma l'adattamento grafico di inviti, manifesti, attestazioni ecc. richiede un impegno che non può essere garantito attualmente dalle risorse interne di personale.

Attualmente si prevede per il 2019-2020 il seguente supporto:

- Creazione di brochure relative al GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (accompagnamento strategico-concettuale; entità 8, 16 o 24 pagine; lingue tedesco, italiano ed ev. inglese – indicare eventuale differenza di prezzo tra unica brochure trilingue e tre versioni separate)
- Adattamento/creazione di flyer di programma (bilingui ted/ita; a seconda del bisogno a 4, 6 o 8 pagine)
- Adattamento/creazione di manifesti (bilingui ted/ita; A4 e A3; indicare differenza di prezzo tra manifesto bilingue e manifesti separati)
- Adattamento di attestati del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” (bilingue ted/ita)
- Adattamento di modelli per buoni vincita dei diversi premi Euregio (bilingue ted/ita)
- Adattamento di materiale didattico per le scuole
- Creazione di almeno 6 varianti del logo Euregio
- Creazione del calendario Euregio nel formato A3 orizzontale con 2 pagine di titolo, 2x12 pagine di mesi, incluso la richiesta di offerte di stampa e il management di stampa definitiva
- Adattamento di biglietti da visita (a persona)
- Eventualmente: Creazione di inserti pubblicitari, banner ecc.

Dato che non tutti i prodotti verranno stampati,





sollen die Kosten der Druckabwicklung (Einholung Angebot, Kontrolle, Supervision etc.) ebenfalls separat angegeben werden.

Art. 2 – Mindestvoraussetzungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten erforderlich:

- Erfahrung in den im Betreff genannten Dienstleistungen
- Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache
- Erreichbarkeit per Telefon und E-Mail von 8:00 bis 20:00 Uhr
- Bei Bedarf Teilnahme an Besprechungen am Sitz des EVTZ in Bozen

Art. 3 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Zuschlagserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte jährliche Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

Art. 4 – Zahlungsmodalität

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf

devono essere indicati separatamente anche i costi del management di stampa (richiesta offerte, controllo, supervisione ecc.).

Art. 2 - Requisiti minimi

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste le seguenti capacità tecniche e professionali:

- Esperienza nei servizi oggetto dell'indagine
- Conoscenza delle lingue italiano e tedesco
- Reperibilità via telefono e posta elettronica nella fascia oraria 8:00 – 20:00
- Partecipazione su richiesta ad incontri presso la sede del GECT a Bolzano

Art. 3 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale aggiudicazione, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario

Art. 4. – Modalità di pagamento

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo „Split-Payment“ (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime





welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

Art. 5 – Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Produkt/Leistung aufgelistet;
- 2) Produktbeschreibung;
- 3) Referenzen und Curricula

dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 5. – Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per prodotto/servizio;
- 2) descrizione prodotti;
- 3) referenze e curricula.

Bozen/Bolzano, 19.12.2018

